

**УСПЕХИ СОВРЕМЕННОЙ
НАУКИ И ОБРАЗОВАНИЯ**

Том 3, №4, 2017 год

Главный редактор журнала:
кандидат технических наук,
доцент

Клюев Сергей Васильевич

Зам. главного редактора:
кандидат технических наук

**Клюев Александр
Васильевич**

Международный научно-исследовательский журнал «Успехи современной науки и образования» включен в список ВАК РФ, РИНЦ (Elibrary.ru), ERH PLUS и в Международную базу данных AGRIS.

ISSN 2412-9631



eLIBRARY.RU

Адрес редакции, издателя:
308014,

г. Белгород, ул. Садовая, 28 - 4.
8-951-139-63-27

E-mail: zhurnalnauka2015@yandex.ru

Сайт: modernsciencejournal.org

Адрес типографии «Эпицентр»:

308008, г. Белгород, пр-кт
Б. Хмельницкого, д. 135, офис 40
+7 (4722) 35-89-01

Способ распространения: авто-
рам публикаций; по подписке.

Цена свободная.

Тираж 400 экз.

Подписано в печать 5.04.2017 г.

Статьи публикуются в авторской редакции.

© Успехи современной науки и образования, 2017

Редакционная коллегия по основным направлениям работы журнала:

Авдеенко Алексей Петрович (РФ, Ростовская обл.) – доктор сельскохозяйственных наук, доцент
Алоев Владимир Закиевич (РФ, г. Нальчик) – доктор химических наук, профессор
Аскеров Эфлетдин Садитдинович (РФ, Р. Дагестан) – доктор сельскохозяйственных наук, профессор
Ахмедов Шикар Габуллаевич (Азербайджан, г. Баку) – доктор философии по аграрным наукам, старший научный сотрудник
Ata El Karim Shoiab Soliman (Египет, г. Александрия) – доктор философии (Ph. D.), профессор
Баймишев Хамидулла Балтуханович (РФ, г. Самара) – доктор биологических наук, профессор
Баранов Юрий Николаевич (РФ, г. Орел) – доктор технических наук, профессор
Волкова Ольга Александровна (РФ, г. Белгород) – доктор социологических наук, профессор
Гарькина Ирина Александровна (РФ, г. Пенза) – доктор технических наук, профессор
Домброван Татьяна Ивановна (Украина, г. Одесса) – доктор филологических наук, доцент
Дулов Михаил Иванович (РФ, г. Самара) – доктор сельскохозяйственных наук, профессор
Елисеева Наталия Волеславовна (РФ, г. Краснодар) – доктор географических наук, профессор
Eleyan Issa Jamal Issa (Иерусалим, г. Иордания) – доктор философии (Ph. D.), доцент
Julia Shehovcova (ЮАР, г. Претория) – доктор философии (Ph. D.)
Жолдошев Сапарбай Тезекбаевич (Кыргызская Республика, Г. Ош) – доктор медицинских наук, доцент
Загоруля Татьяна Борисовна (РФ, г. Екатеринбург) – кандидат педагогических наук, доцент
Исайчев Виталий Александрович (РФ, г. Ульяновск) – доктор сельскохозяйственных наук, профессор
Козодой Виктор Иванович (РФ, г. Новосибирск) – доктор исторических наук, профессор
Кокоулин Владислав Геннадьевич (РФ, г. Новосибирск) – доктор исторических наук, профессор
Концевая Светлана Юрьевна (РФ, г. Москва) – доктор ветеринарных наук, профессор
Липатов Вячеслав Александрович (РФ, г. Курск) – доктор медицинских наук, профессор
Лурье Светлана Владимировна (РФ, г. Санкт-Петербург) – доктор культурологии, кандидат исторических наук, ведущий научный сотрудник
Макарова Татьяна Львовна (РФ, г. Москва) – доктор искусствоведения, кандидат технических наук, профессор
Mahmoud Shakarnah (Иерусалим, г. Вифлеем) – доктор философии (Ph. D.)
Maxim Kovtun (ЮАР, г. Претория) – доктор философии (Ph. D.)
Махина Светлана Николаевна (РФ, г. Воронеж) – доктор юридических наук, профессор
Метревели Медея Гивиевна (Грузия, г. Телави) – доктор педагогических наук, профессор
Носков Антон Валерьевич (РФ, г. Белгород) – доктор физико-математических наук, профессор
Пантюхин Андрей Валерьевич (РФ, г. Саратов) – доктор фармацевтических наук, доцент
Пичугина Виктория Константиновна (РФ, г. Волгоград) – доктор педагогических наук, профессор
Старикова Мария Сергеевна (РФ, г. Белгород) – доктор экономических наук, доцент
Yamb Emmanuel (Камерун, г. Дуала) – доктор философии (Ph. D.), профессор
Ферзаули Али Нахчоевич (РФ, г. Грозный) – доктор медицинских наук, профессор
Хамитов Назип Виленович (Украина, г. Киев) – доктор философских наук, профессор
Хамраева Елизавета Александровна (РФ, г. Москва) – доктор педагогических наук, профессор
Чумакова Татьяна Витаутасовна (РФ, г. Санкт-Петербург) – доктор философских наук, профессор

ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ

Ван Дунсюй РУССКИЕ ЛИЧНЫЕ ИМЕНА В КИТАЙСКОЙ МЕТОДИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ РКИ И В СОВРЕМЕННОМ КИТАЙСКОМ ОБЩЕСТВЕ	7
Голодная В.Н. МАГИЧЕСКИЙ ЭЛЕМЕНТ АНТРОПНЫХ МЕТАФОР В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ (НА ПРИМЕРЕ ЛЕКСЕМ «WIZARD» И «WITCH»)	11
Тимижев Х.Т., Хежева Л.Х. НА ПУТИ К СМЕНЕ ЭСТЕТИЧЕСКИХ ПРИОРИТЕТОВ В КАБАРДИНСКОЙ ПОЭЗИИ	16
Нелькенбаум В.М. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ПРОБЛЕМЫ ФИЛОЛОГИЧЕСКОГО АНАЛИЗА ЛИРИЧЕСКИХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ	21
Пасечник Т.Б. АНГЛИЙСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ХАРАКТЕР В ЗЕРКАЛЕ ФРАЗЕОЛОГИИ	24
Николаева А.Ю., Лобышева Е.И., Рыжова С.В., Филончик О.А. ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЕ ЕДИНИЦЫ С КОМПОНЕНТОМ «СПИНА» И АНАЛИЗ ИХ УПОТРЕБЛЕНИЯ В РУССКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ	26
Чередникова Е.А. СИНТАКСИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ПРАГМАТИЧЕСКОГО ВОЗДЕЙСТВИЯ В КУЛИНАРНОМ БЛОГЕ	30
Сафонова А.С., Алгунова Ю.В., Аксенова А.Т. ДЕТСКАЯ ЛИТЕРАТУРА КАК ЛИТЕРАТУРА МАССОВАЯ: ЛИДИЯ ЧАРСКАЯ И ФРЭНСИС БЕРНЕТТ	34
Багиян А.Ю., Ширяева Т.А., Бжинаева М.В. ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ КРЕАТИВНОСТЬ КАК ДИСКУРСИВНЫЙ МЕХАНИЗМ НАУЧНОЙ ПОПУЛЯРИЗАЦИИ (НА ПРИМЕРЕ ПРОИЗВЕДЕНИЙ СОВРЕМЕННОГО АНГЛОЯЗЫЧНОГО НАУЧНО-ПОПУЛЯРНОГО ДЕЛОВОГО ДИСКУРСА)	38
Алиев А.В. ДВЕ РЕАЛЬНОСТИ В РОМАНЕ В.В. НАБКОВА «ЗАЩИТА ЛУЖИНА»	45
Астен Т.Б. ФЕНОМЕН АНАЛИТИЗМА В СИСТЕМЕ ЯЗЫКА	48
Алхасова С.М. НАРОДНЫЕ ИСТОКИ ПОЭЗИИ АСИЯТ КАРМОВОЙ	51
Бергер В.П. МИФОЛОГИЧЕСКИЕ ИСТОКИ КОНЦЕПТУАЛИЗАЦИИ СОМАТИЗМОВ В РАЗНЫХ ЛИНГВОКУЛЬТУРАХ (НА ПРИМЕРЕ КОНЦЕПТА «ВОЛОС»)	54
Бжигакова Д.М. ФОРМЫ СТИЛИСТИЧЕСКОГО ПОВТОРА В РОМАНЕ ТОМА МАККАРТИ «ОСТАТОК»	58

- Дышекова О.В.**
СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОИЗВОДЯЩЕЙ БАЗЫ
СОБСТВЕННО АНГЛИЙСКИХ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ, НАЗЫВАЮЩИХ РАЗЛИЧНЫЕ
ВЕЩЕСТВА (НА ОСНОВЕ АНАЛИЗА СЛОВАРЕЙ II ПОЛОВИНЫ 20 ВЕКА) 63
- Dyundik Yu.V., Kuznetsova O.V.**
SOME PECULIARITIES OF ADVERB *UNDOUBTEDLY* IN MODERN ENGLISH 67
- Гненик М.Е., Жданкина И.Ю., Сысоева Ю.Ю.**
КОНЦЕПТЫ, РЕЛЕВАНТНЫЕ ДЛЯ ОПИСАНИЯ ЗНАЧЕНИЙ ПРЕДЛОГОВ
«AMONG» И «BETWEEN» В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ 70
- Магомедова А.Н., Омарова З.С.**
ПРОБЛЕМА «ВНУТРЕННЕЙ РЕЧИ» В КОНЦЕПЦИЯХ РОССИЙСКОГО ЯЗЫКОЗНАНИЯ 74
- Трендевска Сандра**
АНГЛОЯЗЫЧНЫЕ АБСТРАКТНЫЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ В СОВРЕМЕННОМ
РУССКОМ И МАКЕДОНСКОМ ЯЗЫКАХ 77
- Дышекова О.В.**
СТРУКТУРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ЮРИДИЧЕСКОЙ
ТЕРМИНОЛОГИИ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ 81
- Выхрыстюк М.С., Шишкина А.С.**
НРАВСТВЕННАЯ ОСНОВА ПОСЛОВИЦ О ДОМЕ, БЫТЕ, СЕМЕЙНОМ УКЛАДЕ,
ВКЛЮЧАЮЩИХ В СВОЙ СОСТАВ ЛИЧНЫЕ ИМЕНА 85
- Бабаева А.М.**
МОТИВЫ БОРЬБЫ И ОДИНОЧЕСТВА В РОМАНЕ ДИНЫ РУБИНОЙ «ПОЧЕРК ЛЕОНАРДО» 88
- Гайдарова К.Э.**
ПАМЯТЬ И ВОСПОМИНАНИЕ В РОМАНЕ «ЖИЗНЬ АРСЕНЬЕВА» 92
- Голайденко Л.Н.**
ПОТЕНЦИАЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЬНЫЕ ЭКСПОНЕНТЫ МИКРОПОЛЯ «ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОГО»
ВООБРАЖЕНИЯ В ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ПРОЗЕ (*ПРЕДСТОЯТЬ, ГАДАТЬ, УГАДАТЬ*) 95
- Зибукаева З.С.**
СЕМАНТИКО-СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ОСОБЕННОСТИ РУССКИХ ГЛАГОЛЬНЫХ
ЛЕКСЕМ С ПРИСТАВКОЙ ПО- И ИХ АНАЛОГИ В ЧЕЧЕНСКОМ ЯЗЫКЕ 99
- Зотова Н.В., Кондратьева Н.В.**
ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЕ ЕДИНИЦЫ КАК СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ ЭМОТИВНОСТИ
(НА МАТЕРИАЛЕ УДМУРТСКОГО И ЭВЕНКИЙСКОГО ЯЗЫКОВ) 103
- Исмагилова Г.К., Сигачева Н.А.**
ГАЗЕТНЫЕ СТАТЬИ КАК СРЕДСТВА ПОВЫШЕНИЯ МОТИВАЦИИ ЧТЕНИЯ
НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ В НЕПРОФИЛЬНЫХ ВУЗАХ 108
- Байдавлетова Л.Р., Климович О.В.**
ИДЕИ Г. ФОН ГУМБОЛЬДТА О ВЗАИМОСВЯЗИ ЯЗЫКА И МЫШЛЕНИЯ 112
- Кузьмин М.О.**
МЕСТО СПОРТИВНОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ 115

Магомедалиева З.Г., Малецкая Ж.В. ТРАДИЦИИ И НОВАТОРСТВО В РОМАНЕ Ф.М. ДОСТОЕВСКОГО «БЕДНЫЕ ЛЮДИ»	118
Мартынова Н.А. ПОНЯТИЕ БЫСТРОТЫ В ДИАЛЕКТНОЙ ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОЙ СИСТЕМЕ (НА МАТЕРИАЛЕ ПСКОВСКИХ ГОВОРОВ)	121
Панкратова С.А. О НЕКОТОРЫХ ВОПРОСАХ МЕТАФОРИЧЕСКОГО ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ (НА ПРИМЕРЕ КНИЖНОЙ- И КИНОМЕТАФОРЫ)	125
Пахрудинова Р.О. МОРФОЛОГИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ИНФИНИТНОЙ ФОРМЫ ГЛАГОЛА "МАСДАР" В КАРАТИНСКОМ ЯЗЫКЕ"	130
Петрова Е.А. СТРУКТУРНО-ПРАГМАТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ПРЕДЛОЖЕНИЙ-БАЛАНСОВ	133
Смолова Д.М., Шаравьева И.В. ФЕНОМЕНОЛОГИЧЕСКИЕ КАТЕГОРИИ «ПЕРВИЧНОСТЬ», «ВТОРИЧНОСТЬ», «ТРЕТИЧНОСТЬ» КАК БАЗОВЫЕ КОГНИТИВНЫЕ СТРУКТУРЫ	137
Хажиева З.Р. КОННОТАТИВНАЯ ФУНКЦИЯ В НОМИНАЦИИ РУССКОГО И БАШКИРСКОГО ЯЗЫКОВ	142
Хульчаева М.Х. СПЕЦИФИКА СИСТЕМЫ ОБРАЗОВ ЛИРИКИ К. КУЛИЕВА	145
Бальшева К.А. ЭКСПРЕССИЯ В ЗАГОЛОВКАХ СОВРЕМЕННОЙ БРИТАНСКОЙ ПРЕССЫ	147
Мирзоева В.М., Рюмшина Н.В., Волович М.И., Некрасова А.В. РОЛЬ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ДЕТАЛИ В ВОЕННОЙ ПРОЗЕ (НА МАТЕРИАЛЕ ПРОИЗВЕДЕНИЙ В. Л. КОНДРАТЬЕВА)	150
Выхрыстюк М.С., Кошина В.А. ЯЗЫКОВАЯ КАРТИНА МИРА НА СТРАНИЦАХ ЖУРНАЛА «ИРТЫШ, ПРЕВРАЩАЮЩИЙСЯ В ИППОКРЕНУ»	154
Ильясов В.С. СЕМАНТИЧЕСКОЕ ПОЛЕ «ПИТАНИЕ» КАК ИСТОЧНИК ИДИОМАТИЗАЦИИ В АРАБСКОМ ЯЗЫКЕ	158
Аль Хатиб Л.Б. КОНЦЕПТЫ «ДЕДУШКА/БАБУШКА» В РАЗНЫХ ЛИНГВОКУЛЬТУРАХ	163
Астащенко Е.В. ЭРОТИКА, ПОЛИТИКА И ФАНТАСТИКА В ПРОЗЕ Е. КУРЛОВА НА СТРАНИЦАХ ЖУРНАЛА «ЖАТВА»	166
Гусенова А.М. ТЕМАТИКА РАССКАЗОВ Л.Н. ТОЛСТОГО	169
Хисамова Г.Г., Махмутова А.С., Ишмуратова Л.Н. ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ ТЕКСТ В ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ	172

Го Тяньюй ЮМОР В РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ КАК ПРОЯВЛЕНИЕ СМЕХОВОЙ КУЛЬТУРЫ	176
Асташенко Е.В. ПРИЕМЫ ПАРАФРАЗИРОВАНИЯ КИНЕМАТОГРАФИЧЕСКОЙ ИРРЕАЛЬНОСТИ В РУССКОЙ ПРОЗЕ НАЧАЛА XX ВЕКА	180
Чжан Синьвэй ИДЕЯ СОБОРНОСТИ В РУССКОЙ НАЦИОНАЛЬНОЙ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ МИРА (НА МАТЕРИАЛЕ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ)	184
Ахметшина А.С. ПОНЯТИЕ БИЗНЕС-КУЛЬТУРЫ В СОВРЕМЕННОЙ ИНФОСФЕРЕ	187
Гацура Н.И. ПОДТЕКСТ КАК СРЕДСТВО СОЗДАНИЯ ПСИХОЛОГИЧЕСКОГО ПОРТРЕТА ПЕРСОНАЖА (НА МАТЕРИАЛЕ РОМАНА «ПРОКЛЯТЫЙ ОСТРОВ» ДЕННИСА ЛИХЕЙНА)	190
Мишанова Ю.В., Сопова И.В. ФУНКЦИИ ГРАММАТИЧЕСКОЙ КАТЕГОРИИ ЧИСЛА В ЯЗЫКОВОЙ СИСТЕМЕ	197
Семенова Т.В. СТИХОВОЙ ПЕРЕНОС КАК ОДИН ИЗ СПОСОБОВ СТРУКТУРНО-СИНТАКСИЧЕСКОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ПОЭТИЧЕСКОГО ТЕКСТА	200
Мухтарова С.С. К ВОПРОСУ О ПРИЕМАХ ПЕРЕВОДА КАЗАХСКИХ СЛОВ-РЕАЛИЙ НА РУССКИЙ И АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫКИ ТЕМАТИЧЕСКОЙ ГРУППЫ «ОДЕЖДА»	205
Рамазанова Г.Г. ПОВЕСТЬ В. СОРОКИНА «МЕТЕЛЬ» В КОНТЕКСТЕ ОТЕЧЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ	208

*Зотова Н.В., соискатель,
Кондратьева Н.В., доктор филологических наук, профессор,
Удмуртский государственный университет*

ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЕ ЕДИНИЦЫ КАК СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ ЭМОТИВНОСТИ (НА МАТЕРИАЛЕ УДМУРТСКОГО И ЭВЕНКИЙСКОГО ЯЗЫКОВ)

Аннотация: в статье рассмотрены фразеологические единицы удмуртского и эвенкийского языков, участвующие в выражении оценочных и эмотивных характеристик человека, приведена их классификация по структурному компоненту, выявлены общности в эмотивных оценках характеристик человека.

Ключевые слова: эмотивность, фразеологические единицы, эмотивная оценка

Проблема функционально-семантической категории эмотивности и средств ее выражения является одной из актуальных проблем в системе современного гуманитарного знания прежде всего по двум причинам: с одной стороны, в связи с антропоцентрической парадигмой современной лингвистики, и, в частности, с той ее частью, которая охватывает способы выражения и обозначения эмоций в том или ином языке. С другой стороны – с изменением условий развития современной культуры и общества, совершенствованием интеллектуальных технологий и образования, гуманизацией социальных отношений, что, в свою очередь, способствует проведению исследований по выявлению роли человека в современном обществе, затрагивая, в том числе, и лингвистическую составляющую.

Эмотивность как лексико-грамматическая категория имеет свои средства выражения, в частности, на фонологическом уровне эмотивность может реализоваться через интонацию, на лексическом уровне – через употребление эмотивной, экспрессивной и оценочной лексики, на уровне предложения – через использование различных эмотивных структур, на уровне текста эмотивность проявляется в структурно-семантической организации высказывания, лингвостилистической выразительности.

В данной статье рассмотрим основные типы фразеологических единиц удмуртского и эвенкийского языков, участвующих в выражении оценочных и эмотивных характеристик человека. Источником исследования послужили лингвистические данные из «Краткого удмуртско-русского фразеологического словаря», составленного Клавдией Николаевной Дзюиной [2], учебно-методического издания Галины Николаевны Лесниковой «Удмурт кылтэчетъёс: люканъя ужъюрттос» [3], а также работы Галины Ивановны Варламовой (Кэптукэ) «Фразеологизмы в эвенкийском языке» [1]. Методом сплошной выборки было зафиксировано и рассмотрено более 200 фразеологических единиц удмуртского языка и около 130 фразеологических единиц эвенкийского языка, а также про-

ведена классификация фразеологических единиц по их структурному компоненту. Приведем основные типы фразеологизмов удмуртского и эвенкийского языков, имеющих оценочную и эмотивную характеристики:

I. ФЕ, выражающие оценку внешности:

1. Положительная оценка:

а) в основе ФЕ лежит название предмета: *жучмунё кадь*, *лавка мунё кадь* – как русская кукла, как магазинная кукла (о красивых девушках); *картинка кадь* – как картинка (о красивом человеке); *кускыз жирыё* – талия на шарнирах (о гибком человеке); *куссэ лек төлчигоз* – поясницу ветром переломит (о тонкой талии); *синдэ но уд вошты* – букв. и глаз не оторвешь (очень красивый); *чиган дёдьысь усем* – с цыганских саней свалился (о смуглом человеке).

В эвенкийском языке: *хакикарби-мевакарби* – букв. печеночки (мои)-сердечки (мои) (о детях); *эмр есачи* – букв. острые глаза имеющий (о зорком человеке); *даландувар илда* – букв. на суставы свои встать (о крепких возмужавших людях, синонимично с выражением накачать мышцы);

б) в основе ФЕ лежит зооним: *бубыли кадь* – как бабочка (о легком, гибком человеке); *бубыли кадь чебер* – как бабочка красива (о красивом человеке);

в) в основе ФЕ лежит фитоним: *миськем сярты кадь* – как вымытая репа (о красивых детях).

2. Отрицательная оценка:

б) в основе ФЕ лежит название предмета: *аршин/сажень ньылэм кадь* – словно аршин/сажень проглотивший (о человеке, который слишком долго молчит или неестественно стоит); *аршин пасьта* – широкий как аршин (о полном человеке); *бакчасульдэр кадь* – как чучело огородное (о неопрятном человеке); *барабан кадь кётыз* – живот с барабан (о полном человеке); *зёкжэуш* – толстый желудок (о жадном или полном человеке); *кампасьта* – широтой с реку Каму (о полном человеке); *кенер майыг кадь* – букв. как кол для изгороди (о чрезмерно худом человеке); *кёйыз бичатэ* – сало щекочет (о полном человеке); *кёйкышет кадь сёд* – букв. как промасленный платок (о загряз-

ненной одежде); *кõтыз тыбыраз потэм* – живот к спине прирос (о худых людях); *куко мешок* – букв. мешок с ногами (о чрезмерно полных людях); *куко (пыдо) миндэр* – подушка с ногами (о чрезмерно полных людях); *лы но ку* – кожа да кости (о худом человеке); *нянь шумес* – квашня (о чрезмерно толстых людях); *паськытсин* – пучеглазый (о чрезмерно любопытных); *табань кадь ымныро* – букв. лицо как лепешка (широколицый); *тордос куды* – пивная бочка (о человеке, любящем выпить).

В эвенкийском языке: *чэкчэкэ дэрэн* – букв. кочка лицо его (горбоносый);

б) в основе ФЕ лежит зооним: *кыскем (нием) коньы кадь* – букв. как белка с содранной шкурой (об исхудавшем человеке); *кõйпарсь кадь* – как толстая свинья (о полном человеке); *парсь кадь улыны* – жить как свинья (грязно жить); *сюдэ-мош/парсь кадь* – как откормленный бык/свинья; *йырыз куака кар кадь* – голова как воронье гнездо (о неопрятном человеке); *кõчо кадь дйсьскем* – нарядилась как сорока (о человеке, который любит слишком ярко наряжаться); *кõй бõдёно* – букв. жирный перепел (о полных людях); *куажы* – коростель (о чрезмерно худых людях).

в) в основе ФЕ лежит фитоним: *зегкульто кадь* – как ржаной сноп (о полном человеке); *зег мешок* – мешок с рожью (о полном человеке); *куасьем пупты* – высохшая лутоха (о худом, тощем человеке); *кузь ньылту* – букв. высокая пихта (о девочках-подростках); *ньылдам пупты кадь* – букв. как ободранная лутоха (о худом человеке).

II. ФЕ, выражающие оценку уровня когнитивных характеристик человека:

1. Положительная оценка:

а) в основе ФЕ лежит соматизм: *бадзым йыр* – букв. большая голова (об умном человеке); *визь куды* – лукошко с умом, *визь пуйы* – букв. мешок ума (об умном, смышленном человеке); *сазь йыр* – светлая голова (о прозорливом, умном человеке);

б) в основе ФЕ лежит зооним: *из улын улыны дышем налим* – букв. налим, привыкший жить под камнем (о трусливом, безынициативном человеке).

2. Отрицательная оценка:

а) в основе ФЕ лежит соматизм или название какого-либо предмета: *бабемйыр* – заспанная голова (о рассеянном человеке); *вакчи визь* – короткий ум (о человеке недалекого ума); *гынйыр* – букв. войлочная голова (о тупоумии); *долкам син* – букв. глаза с оскоминой (тупой взгляд); *йылсамтэ майыг* – букв. недотесанный кол (о тупом человеке); *йыраз кеньырез уг тырмы* – в голове крупы не хватает (т.е. малоумный); *йырвизь куды курткемын* – букв. корзина с умом опростана (т.е. малоумный); *йыраз макня* – в голове мякина, *йыраз ситьтõл* – в голове ураган (о человеке взбалмошном, нерассудительном); *йыраз тõл пырем* – букв.

в голову ветер попал, *йыраз тõл шула* – в голове свистит (ветер в голове); *йырвизьмыз õс сьõры потытозь* – ума до порога (о человеке нерассудительном, непоследовательном); *капчи визьем* – букв. с лёгким умом, *кизер визь* – букв. жидкий ум (о человеке неумном); *котыраз ваньмыз õвõл* – не все дома; *кылыз кузь, визьмыз вакчи* – язык длинный, ум короткий (о человеке неумном, но любящем позлословить); *липттэм йыр* – букв. голова без крыши (недалекий ум); *макня йыр* – мякинная голова (пустоголовый); *манйез õвõл* – толку нет; *мырк йыр* – тупая голова (твердоголовый); *нушо йыр* – букв. голова-колотушка (о человеке с пустой, никчемной головой); *пõзем йыр* – сваренная голова (о человеке нерассудительном); *сельсоветаз тõл шула* – букв. в его сельсовете ветер свистит (о человеке с пустой, никчемной головой).

В эвенкийском языке: *дилви буми* – букв. голову свою отдать (попасть под влияние, не иметь своего мнения); *дилдуи бэгинэ ачин* – букв. в голове своей без начальника (без царя в голове); *дүлэвинун сукэдэри* – букв. рубящий перед собой топором (о безрассудном человеке); *дүлэйэ ачин* – букв. переда не имеющий (неукротимый, безрассудный, вспыльчивый).

б) в основе ФЕ лежит зооним: *бер вордйськемы жпи кадь* – как поздно рожденный ягненок; *беркунян кадь* – как поздний теленок (о человеке нерассудительном); *визьмыз пыч йыр быдза* – ума с голову блохи (о неумном, недальновидном человеке); *гондыр визьем* – ума как у медведя (значение тж.); *пõзем ыжйыр* – букв. сваренная овечья голова (о забывчивом человеке); *така кымес* – бараний лоб (тугодум); *курег йыр* – куриная голова (бестолковая).

в) в основе ФЕ лежит фитоним: *куроез вань, йырыз начар* – букв. солома есть, колосьев мало (то же что рус. ростом удал, да умом мал); *пõзътэм галанка* – букв. сваренная брюква (о забывчивом человеке); *тыпы нушы* – букв. дубовая колотушка, *тыпы ныр* – букв. дубовый нос (о недальновидном человеке).

III. ФЕ, выражающие отношение к трудолюбию:

1. Положительная оценка:

а) в основе ФЕ лежит соматизм или название какого-либо предмета: *зарни ки* – золотые руки, *кыыз мынэ* – букв. рука идет (о человеке-умельце); *машина кадь ужаны* – работать как машина (о трудолюбивом человеке);

б) в основе ФЕ лежит зооним: *вал кадь ужаны, кион кадь ужаны* – работать как волк (о трудолюбивом человеке); *пуксеттэм коньы* – букв. белка без сиденья (то же что рус. белка в колесе).

2. Отрицательная оценка:

а) в основе ФЕ лежит название какого-либо предмета: *даськот* – букв. готовый живот, *дась нянь сишь* – бездельник, иждивенец (о ленивом человеке); *киыз майыг* – рука что кол (о человеке, не умеющем ничего делать); *омырез чыжаса ветлыны* – букв. ходить, пиная воздух (о ленивом человеке); *пöзем лул* – букв. сваренная душа (бездельный человек); *сисьмем ки* – букв. гнилые руки (о человеке, у которого все с рук валится); *сум вышкы пидэс* – букв. дно липовой кадки (непутевый); *тöлэз уйыса ветлыны* – за ветром гоняться (бездельничать); *чын лыдзыса ветлыны* – букв. ходить, считая дым (бездельничать).

В эвенкийском языке: *налайа ачин* – букв. имеющий руки (неумеха, неспособный к ремеслу);

б) в основе ФЕ лежит зооним: *азьтэм пуны* – ленивый пес; *гур выл кочыи* – запечный кот (о ленивом человеке); *парсь кадь изыны* – спать как свинья, *пуны уляса улыны* – жить, собак гоняя (бездельничать); *азьтэм галка* – ленивая галка, *азьтэм папа* – ленивая птица (о ленивом человеке); *куакаосты лыдьяны* – ворон считать (бездельничать).

IV. ФЕ, выражающие оценку жадности / щедрости:

1. Положительная оценка: *бертумзэ сётыны дась* – готовый отдать последнее (о щедром человеке).

2. Отрицательная оценка:

а) в основе ФЕ лежит название какого-либо предмета: *вамен ым* – букв. поперечный рот (о человеке жадном); *копейка понна оишькоз* – за копейку повесится, *копейка понна сюлдэ кыскоз* – за копейку кишки вытянет (о жадном человеке); *копейкатэк вузалоз* – букв. продаст без копейки. Ни за грош продаст; *кор вылэ кор уз кельты* – букв. бревна на бревне не оставит (о жадном человеке); *көттүрмостэм жэуи* – букв. ненасытное брюхо (о жадном человеке); *курегпуз йылысь но ыжгон чышкоз* – (букв.) и со скорлупы яйца пострижет шерсть, *кырымпыдэсаз но гон потэ* – букв. и на ладони шерсть растёт, *ныллон эз ломез но ныллоз* – букв. глотка даже лом проглотит (о жадном человеке); *пасьбекче/мешок* – худая бочка/мешок (о ненасытном); *паськытым* – букв. широкий рот (крикун, жадина); *сиемез ымтйз потэ* – букв. в рот уже не лезет (о жадном человеке); *синмыз жэуа* – букв. глаза горят (жадный); *сөн кадь* – как жила (о скупом человеке); *сьось убир* – жадный вампир; *тол куазен ог кырым лымызэ но уз сёты* – букв. зимой горсточку снега не выпросишь (о скупом человеке);

б) в основе ФЕ лежит зооним: *сьод кион* (ругат.) – жадный волк; *сьось кион* – ненасытный волк; *пслэг юмылысь но вöй поттоз* – букв. и из

голени синицы масло выжмет (о скупом, жадном человеке);

в) в основе ФЕ лежит фитоним: *корт көжы кадь чурьт* – букв. тверд, как железный горох (то же что рус. и копейки не выпросишь).

V. ФЕ, выражающие коммуникативные характеристики человека:

1. Положительная оценка:

а) в основе ФЕ лежит название какого-либо предмета: *кыл песьтэр* – букв. языковой пестерь, *кыл пуйы* – букв. языковой мешок (о человеке, умеющем красноречиво говорить); *кылыз лэчыт* – остер на язык;

б) в основе ФЕ лежит зооним: *кылоучы* – соловей (о красноречивом человеке).

2. Отрицательная оценка:

а) в основе ФЕ лежит название какого-либо предмета: *ымзэ сиктанэн но уд бералты* – рот и коточком не раскроешь (о неразговорчивом и нелюдимом человеке); *кылзэ ньылйз* – язык проглотил (о человеке-молчуне); *бадзым ым* – букв. большеротый (о человеке-болтуне); *гозыез кузь* – букв. веревка у него длинная, *зульым кобы* – букв. болтливый ковш, *уронтэм гозы* – букв. нервущаяся веревка (о болтливом человеке); *ымызлэн кенерез өвөл* – букв. его рот забора не имеет (о человеке болтливом, разносящем сплетни); *кылыз уг быры* – букв. словам нет конца (долго говорит, заговорился или болтун); *кылыд йёло скаллэн быжыз кузя* – букв. язык, что хвост дойной коровы (о человеке-болтуне).

В эвенкийском языке: *хэмучи бого* – букв. имеющий много губ (о болтливом человеке); *амнайа ачин* – букв. рта не имеющий (молчаливый, ненаходчивый); *иннитпи со* – букв. языком своим хорош (острый на язык, о человеке, который умеет только красиво говорить).

VI. ФЕ, выражающие отношение к смелости / трусливости:

1. Отрицательная оценка:

а) в основе ФЕ лежит название какого-либо предмета: *ас вужерезлэсь но кышка/курда* – и совей тени боится (о трусливом человеке); *Векчи пушьем* – кишка тонка, *векчи ньыллон* – узкая трахея (о несмелом, нерешительном человеке); *лулыз пидтышказ* – душа в пятках (о трусливом человеке).

В эвенкийском языке: *меванми сэвэрид эрэн* – букв. сердце становится шершавым (о беспокойстве, боязни); *меванив кэнтирэлэ намараран* – букв. сердце к спине прилипло (об испуге); *хакинми сэвэрид эрэн* – букв. печень становится шершавой (о сомнении, недоверии).

б) в основе ФЕ лежит зооним: *кеч сюлэм* – букв. заячьё сердце; *кеч лул* – заячья душа (о трусливом человеке);

в) в основе ФЕ лежит фитоним: *пипу куар чус куазен но шыпыртэ* – букв. осиновый лист и без ветра трепещет (о трусливом человеке).

VII. ФЕ, выражающие отношение к другим чертам характера человека:

1. Положительная оценка: в основе ФЕ лежит название какого-либо предмета: *зарни сюлэм* – золотое сердце, *зег нянь* – ржаной хлеб (о покла-дистом и добром человеке).

2. Отрицательная оценка:

а) в основе ФЕ лежит название какого-либо предмета:

- употребляется в значении человек-лгун: *алда-пуйы; алданчи мешок* – мешок алда ~ алданчи (игра слов от удм. *алданы* ‘обмануть’);

- в значении коварный, злой: *лек жэуш* – букв. злой желудок; *сьод эгыр* – букв. черный уголь; *эгырзэм сюлэм* – букв. обугленное сердце (о злом человеке); *эгыр мешок* – мешок с углем; *тэжит жэуш* – дегтярная душа; *тэжит вышкы* – кадка с дегтем; *эгыр жэуш* – букв. брюхо с углем; *дары песьтэр* – пестерь зла;

- в значении безжалостный: *из сюлэм* – каменное сердце; *измем сюлэм* – закаменелое сердце; *сылалтэк сиёз* – без соли проглотит; *сюлэмтэм адями* – человек без сердца;

- в значении пакостный: *зынву кадь* – как затхлая вода; *зын песьтэр* – воняющий пестерь.

В эвенкийском языке: *дэрэйэ ачин* – букв. не имеющий лица (о бессовестном человеке); *метайа ачин* – букв. шкуры (у) головы нет (то же); *дэрэдус нуриктэ балдича* – букв. на лице (твоем) волосы выросли (о наглom человеке);

б) в основе ФЕ лежит зооним: *бёчы кадь* – как жук (пакостный); *думетысь пуны* – цепная собака (злой); *дуринчи кадь* – как оса (назойливый); *зынкака* – букв. лесной клоп (противный, зло-вредный); *кион кадь учкыны* – смотреть волком; (злой); *кылыны зулэпкын пуныез ньылоз* – букв. на словах собаку живьем проглотит (о злом человеке); *лекаськись скал* – букв. бодливая корова (человек, делающий все поперек); *лемтэй* – клещ (проныра); *пуны кадь лек* (злой); *ты уйсы* – пиявка (навязчивый, злой); *узатэм ош* – затравленный бык (о злом человеке); *шекыч кадь* – как шершень (злой);

в) в основе ФЕ лежит фитоним: *акылестурын* – приставучая трава (о назойливом человеке); *курыт губи кадь* – как горький гриб (о неприятном человеке).

Таким образом, как показали примеры из лексикографических трудов, в основе фразеологиче-

ских единиц, выражающих характер человека в системе современного удмуртского языка, чаще всего лежат названия предметов быта, зоонимы и фитонимы. В эвенкийском языке фразеологизмы в большинстве своем имеют в основе названия предметов быта, а также названия частей тела (руки, ноги, голова) или органов (сердце, печень, язык). Фитонимы и зоонимы, относящиеся к выражению характера человека во фразеологизмах эвенкийского языка практически не представлены, что может объясняться ограниченностью письменных источников, а также особенностями быта эвенков. Г.И. Варламова в своем исследовании отмечала, что некоторые эквиваленты русских фразеологизмов не прижились в эвенкийском языке, например, выражение оказать медвежью услугу (*нунган хомотыгачин минду бэлэрэн* – букв. он мне помог, как медведь), что, вероятно, связано с табу на излишнее упоминание слова *хомоты* (медведь) в охотничьей среде, тем более с ироничным или пренебрежительным оттенком [1].

Необходимо отметить, что в целом фразеологические единицы уже наделены определенной коннотативной нагрузкой, однако, в небольшом количестве присутствуют также фразеологические единицы, значение которых можно определить только в контексте прагматики. Среди рассмотренных примеров удмуртского и эвенкийского языков более половины – фразеологические единицы, выражающие отрицательные черты человеческого характера.

Рассмотрение фразеологических единиц, выражающих отрицательные стороны человеческого характера, также позволило выделить некоторые общие черты, представленные как в удмуртском, так и эвенкийском языке. Так, среди общих отрицательных черт человеческого характера можно выделить глупость и безрассудство, лень, неспособность к труду, излишнюю болтливость и излишнюю замкнутость, молчаливость, трусость и подлость.

Проведенный анализ позволяет говорить о наличии вероятной лексической универсалии для указанных языков. Как отмечает В. И. Шаховский, данный факт объясняется социально-психологическими факторами: «все хорошее считается нормой, а отклонения от нее в сторону полюса отрицательной оценки имеет разнообразную гамму проявлений, отраженных и в денотации, и в коннотации значения слов, обозначающих эти проявления» [4].

Литература

1. Варламова Г.И. Фразеологизмы в эвенкийском языке. Новосибирск: Наука, 1986. 80 с.
2. Дзюина К.Н. Краткий удмуртско-русский фразеологический словарь. Ижевск: Удмуртия, 1967. 130 с.
3. Лесникова Г.Н. Удмурт кылтэчетъёс: люканъя ужьюрттос. Ижкар – Будапешт, 2003. 130 с.
4. Шаховский В.И. Лингвистическая теория эмоций: Монография. М.: Гнозис, 2008. 416 с.

References

1. Varlamova G.I. Frazeologizmy v jevenkijskom jazyke. Novosibirsk: Nauka, 1986. 80 s.
2. Dzjuina K.N. Kratkij udmurtsko-russkij frazeologicheskij slovar'. Izhevsk: Udmurtija, 1967. 130 s.
3. Lesnikova G.N. Udmurt kyltjchet#jos: ljukan#ja uzh'jurttos. Izhkar – Budapesht, 2003. 130 s.
4. Shahovskij V.I. Lingvisticheskaja teorija jemocij: Monografija. M.: Gnozis, 2008. 416 s.

*Zotova N.V., Applicant,
Kondratyeva N.V., Doctor of Philological Sciences (Advanced Doctor), Professor,
Udmurt State University*

**PHRASEOLOGICAL UNITS AS MEANS OF EMOTIVE EXPRESSING
(BASED ON THE UDMURT AND THE EVENK LANGUAGES)**

Abstract: the article deals with the phraseological units of the Udmurt and the Evenk languages, involved in the expression of evaluative and emotive characteristics of a person, phraseological units classification according to the structural component is given, the general emotive evaluations of characteristics of a person is identified.

Keywords: emotivity, phraseological units, emotive evaluation